

Rapport annual 2013

Jahresbericht 2013

Bogn Engiadina Scuol (BES) SA



Engadin Scuol
Bogn Engiadina



Cuntgnü / impressum

Inhaltsverzeichnis / Impressum

Cuntgnü / Inhaltsverzeichnis

Organs da l'intrapraisa	3
Organe der Unternehmung	3
Rapport dal president	4
Bericht des Präsidenten	5
Rapport da gestiun	6 – 7
Betriebsbericht	8 – 9
Quint da gestiun	10
Erfolgsrechnung	10
Bilantsch	11
Bilanz	11
Annex dal quint annual	12
Anhang zur Jahresrechnung	12
Rapport dal post da revisiun	13 – 14
Bericht Revisionsstelle	13 – 14

Impressum

Editur / Herausgeber

Bogn Engiadina Scuol (BES) SA

Layout

Bogn Engiadina Scuol (BES) SA

Traducziun / Übersetzung

Marianna Sempert

Squitsch / Druck

Gammeter Druck AG, Scuol/St. Moritz

Titel

Entspannen im Sprudel des Bewegungsbeckens

Fotos

© Bogn Engiadina Scuol (BES) SA

Auflage

250

Organs da l'intrapraisa

Organe der Unternehmung

Cussagl administrativ / Verwaltungsrat

Dr. Jon Domenic Parolini	president Präsident
lic.rer.pol. Philipp Gunzinger	vicepresident Vizepräsident
Hanspeter Dorta	
Gion Fravi	
Harald Kannewischer	
Andri Marighetto	
Mario Molinaro	
Tinetta Zogg	

Direcziun / Direktion

Gerhard Hauser

Cader pels 31 december 2013 / Kader per 31. Dezember 2013

Mario Duschè	implant da sport Trü / bogn cuernà Quadras Sportanlage Trü / Hallenbad Quadras
Othmar Fries	center da terapia Therapiezentrum
Daniela Greschke	bogn roman-irlandais Römisch-Irisches Bad
Markus Grill	informatica IT
Hans Marti	mantegnimaint Unterhalt
Martina Peretti	marketing / vendita Marketing / Verkauf
Aldo Platz	finanzas Finanzen
Adrian Taisch	servezzans centrals Zentrale Dienste
Giovanni Vitalini	cuntrada da bogns e sauna / wellness Bäder- und Saunalandschaft / Wellness

Seguond on da gestiun cun ün acciunariat plü vast

Il Bogn Engiadina Scuol (BES) exista uossa fingià 21 ons. No constatain amo adüna l'effet da magnet e da motor turistic ch'el ha per Scuol e contuorns. Il nom da Scuol vain identifichà fermaing cun vacanzas da wellness. Nossa regiun spordscha bainschi amo bler daplü, surtuot cul territori da skis da Motta Naluns, cun la cultura, la lingua e l'architettura speciala, la bella cuntrada natürala e cultivada, las sendas da spassegiar, la sporta da velos da muntogna ed oter plü. La cumpetenzza in regard a l'aua es e resta però nossa specialità particulara, e quella as tratta da mantgnair e da sviluppar inavant. Il BES es lapro ün factur important.

Il BES bada però eir il svilup da las pernottaziuns illa regiun ed il fat chi rivan damain giasts dal di. Perquai esa greiv da mantgnair o dafatta augmantar las frequenzas dal BES. Tscherts hotels han schlargià plünavant lur sporta da wellness in chasa, da maniera cha üna part da lur giasts nun han plü il bsögn da gnir minchadi aint il BES. Ils giasts dal di mancan per part eir cun quai chi dà in minchadità gronda bainbod ün center da wellness chi cuntainta ils bsögns correspondents. Perquai staina far reclama vi e plü eir culla „plü-valur“ pel giast chi vain pro no: l'evenimaint da far ün bel viadi, verer üna culissa da muntognas ourdvar bella, mütschir da la tschiera e plövgia e cumbinar l'evenimaint da wellness cun bels inscuters in cumüns engiadinai, surpraisas culinaricas engiadinaias ed aventüras in nossa cuntrada culturala e natürala fascinanta.

Il cussagl administrativ s'ha dedichà i'l decuors da l'on al tema da las tariffas per las differentas sportas, cumprais las sportas specialas per l'hotellaria. Il böt per la BES SA sto esser d'avair bleras frequenzas e lura sgüra eir plü bleras entradas pussiblas in chascha. No eschan perquai adüna darcheu averts per differentas variantas da tariffas e da collavuraziuns cun l'hotellaria ed oters partenaris importants. Il BES es però fingià üna sporta fich favuraivla ed attractiva per minchün chi tilla üttilisescha. Vulair far gnir l'entrada amo plü favuraivla less dir cha'l cumün da Scuol tilla stess subvenziunar amo plü ferm co fin uossa.

Il suveran da Scuol ha surtut dürant ils ultims ons adüna darcheu tant il deficit da gestiun dal BES sco eir las investiziuns novas. El ha eir acceptà dad amortisar minch'on 10% dal credit d'investiziun da 2 milliuns cha'l BES ha survgni da la Confederaziun. I'ls prossems ons vegnan pro eir amo las ulteriuras investiziuns da substituziun. Sainza sustegn davart dal cumün o dals cumüns nun esa pussibel per la BES SA ne da far quellas investiziuns ne da mantgnair la gestiun.

Fingià l'on passà esa gnü orientà publicamaing davart il svilup finanzia dal BES, quai in connex cullas masüras da spargn e da trar a nüz daplü sinergias tanter las differentas sportas da bogns ed implants da sport a Scuol. Quai es stat eir adüna ün tema illas trattativas dal proget da fusiun. La strategia güsta es sgüra da muossar cun trasparenza co cha la situaziun as preschainta, tant pro'l BES sco eir pro tuot las

otras gestiuns turisticas e da sport.

Quista strategia e quist dialog avert es important eir pel cumün fusiunà. No stain nempe decider in avegnir da maniera cumünai-vla in che fuorma cha no lain mantgnair e sviluppar inavant il BES ed eir otras sportas turisticas chi sun la basa da nos success!

Als respunsabels operativs dal BES cul directur Gerhard Hauser a la testa sco eir a las collegas ed als collegas aint il cussagl administrativ ingrazcha fich per lur ingaschamaint a bönn da la BES SA!

Cul rapport annual ch'Ellas ed Els, stimadas acciunarias e stimats acciunaris, tegnan in man speraina da Tillas e Tils pudair dar üna buna survista da las activitats da la BES SA. Daplü infuormaziuns pudaina dar tenor bsögn dürant la radunanza generala.

dr. Jon Domenic Parolini
President dal cussagl
d'administraziun da la BES SA



dr. Jon Domenic Parolini, president dal cussagl d'administraziun da la BES SA

Dr. Jon Domenic Parolini, Verwaltungsratspräsident der BES SA

Bericht des Präsidenten

Zweites Geschäftsjahr der BES SA mit erweitertem Aktionariat

Das Bogn Engiadina Scuol (BES) besteht jetzt schon 21 Jahre. Noch immer stellen wir seine Wirkung als Tourismusmagnet und -motor für Scuol und Umgebung fest. Der Name Scuol wird stark mit Wellnessferien identifiziert. Unsere Region bietet zwar noch viel mehr, vor allem mit dem Skigebiet Motta Naluns, mit der Kultur, der Sprache und der besonderen Architektur, der schönen Natur- und Kulturlandschaft, den Wanderwegen, den Mountainbike-Angeboten und vielem mehr. Die Wasser-Kompetenz ist und bleibt aber unsere besondere Spezialität. Sie gilt es zu erhalten und weiterzuentwickeln. Das BES ist dabei ein wichtiger Faktor.

Das BES spürt aber auch die Entwicklung der Übernachtungen in der Region und die Tatsache, dass weniger Tagesgäste zu uns kommen. Es ist deshalb schwierig, die Frequenzen zu erhalten oder sogar zu erhöhen. Manche Hotels haben zudem ihr hauseigenes Wellness-Angebot erweitert, so dass ein Teil ihrer Gäste nicht mehr das Bedürfnis hat, das BES jeden Tag zu besuchen. Die Tagesgäste fehlen teilweise auch, weil bald jede grössere Stadt ein Wellness-Center hat, das die entsprechenden Bedürfnisse erfüllt. Wir müssen deshalb immer mehr auch mit dem „Mehrwert“ werben, den der Gast bei uns bekommt: er erlebt eine schöne Reise, geniesst die Aussicht auf eine ausserordentlich schöne Berglandschaft und entflieht dem Nebel und Regenwetter. Das Wellness-Erlebnis kann er mit schönen Begegnungen in Engadiner Dörfern kombinieren, auch

die Engadiner Küche mit ihren kulinarischen Überraschungen bereichert seinen Tag, ebenso wie Erlebnisse in unserer faszinierenden Kultur- und Naturlandschaft.

Der Verwaltungsrat hat sich im Laufe des Jahres dem Thema Tarife gewidmet. Es ging dabei um die Preise für die verschiedenen Angebote, einschliesslich die Spezialangebote für die Hotellerie. Hohe Frequenzen und dann sicher auch so viele Einnahmen wie möglich in der Kasse – das muss das Ziel für die BES SA sein. Wir sind daher immer wieder offen für Varianten, sei es bei den Tarifen, sei es bei der Zusammenarbeit mit der Hotellerie und anderen wichtigen Partnern. Das BES ist jedoch bereits heute ein sehr günstiges und attraktives Angebot für alle, die es nutzen. Den Eintritt noch günstiger machen zu wollen würde heissen, dass ihn die Gemeinde Scuol noch stärker subventionieren müsste als bisher.

Der Souverän von Scuol hat in den vergangenen Jahren immer wieder sowohl das Betriebsdefizit als auch die Neuinvestitionen des BES übernommen. Er hat auch akzeptiert, dass der Investitionskredit der Eidgenossenschaft von 2 Millionen Franken jährlich um 10% amortisiert wird. In den nächsten Jahren werden auch noch weitere Ersatzinvestitionen hinzukommen. Ohne die Unterstützung durch die Gemeinde resp. die Gemeinden ist es dem BES weder möglich, diese Investitionen vorzunehmen noch den Betrieb aufrechtzuerhalten.

Bereits im vergangenen Jahr wurde die Öffentlichkeit über die

finanzielle Entwicklung des BES orientiert, dies im Zusammenhang mit den Sparmassnahmen und den Bemühungen, noch mehr Synergien zwischen den verschiedenen Bädern und Sportanlagen in Scuol zu nutzen. Auch bei den Verhandlungen zum Fusionsprojekt war das immer wieder ein Thema. Es ist sicher die richtige Strategie, die jeweilige Situation offenzulegen, sowohl beim BES als auch bei allen anderen Sport- und Tourismusanlagen.

Diese Strategie und dieser offene Dialog ist auch für die fusionierte Gemeinde wichtig. Wir müssen in Zukunft nämlich gemeinsam entscheiden, in welcher Form wir das BES und andere touristische Angebote – als Grundlage unseres Erfolgs – erhalten und weiterentwickeln wollen!

Den operativ Verantwortlichen des BES mit Direktor Gerhard Hauser an der Spitze wie auch den Kolleginnen und Kollegen im Verwaltungsrat danke ich sehr für ihren Einsatz zugunsten der BES SA!

Mit dem Jahresbericht, den Sie, geschätzte Aktionärinnen und Aktionäre, in der Hand halten, hoffen wir Ihnen einen guten Überblick über die Aktivitäten der BES SA zu geben. Weitere Informationen können wir nach Bedarf während der Generalversammlung erteilen.

Dr. Jon Domenic Parolini
Verwaltungsratspräsident der BES SA



Cuntrada da bogns dadoura / Bäderlandschaft aussen

In general

Dürant ils ons 2011 e 2012 vaina transfuormà la cuntrada da bogns sco eir ingrondi e renovà cumplettaing la cuntrada da sauna. L'on 2013 es stat il prüm on da gestiun cumplet davo cha no vaivan fini quistas lavuors cun success.



Gerhard Hauser,
directur
Bogn Engiadina

Gerhard Hauser,
Direktor Bogn
Engiadina

Schabain cha'l marchà s'ha recreà leivmaing d'eira la situaziun fich difficila eir l'on passà. Las pernottaziuns – ün factur chi'd influenzescha adüna directa maing las entradas dal Bogn Engiadina – s'han bainschi augmantadas ün zich, però be pro la hotellaria. Pro la parahotellaria s'hana diminuidas inavant. La relaziun tanter il franc svizzer e l'euro ans fa amo adüna gronds

pissers. Ella influenzescha las cifras dals visitaders da di da maniera negativa. Pertoc es impustüt il marchà da l'Italia dal Nord, ün marchà chi d'eira plü bod fich important. Las cifras – tant pro las pernottaziuns sco eir pro'ls giasts da di – sun bainquant plü bassas co d'ürant ils ons avant la restructuraziun da la cuntrada da bogns e sauna.

Proget tract da terapia

Dürant la prüma mità da l'on passà vaina fabrichà intuorn parzialmaing il tract da terapia. Uschè vaina pudü optimar tant la sporta sco eir la situaziun economica. Las bognaduoiras pels bogns cun CO₂ vainà miss giò'l plan terrain. Las localitats dal prüm e dal seguond plan aint il tract da terapia e da medicina – nüzziats fin qua massa pac – servan uossa als servezzans psichiatricas dal Grischun (PDGR) chi spordschan servezzans ambulants sco eir üna clinica dal di. Quist partenadi culs PDGR correspuonda a la strategia dal CSEB (Center da sandà Engiadina Bassa) da sgürar il provedimaint da la populaziun indigena – scha mez e pussibel – cun sportas al lö. Las entradas supplementaras tras fittanza ed eir las plazzas da lavur implü sun fich bainvissas.

Cuntrada da bogns e sauna

No vain dombrà 192'917 entradas. Quai sun 15'019 resp. 8% daplü co l'on avant (2012: 177'898, 2011: 180'223, 2010: 209'127). Lapro esa da resguardar chi nu d'eiran accessiblas tuot las sportas d'ürant il 2011 e 2012, e quai ha influenzà las frequenzas. La structura da tariffas dal Bogn Engiadina as rechatta – adonta cha no vain adattà moderadamaing las tariffas – aint immez, in congual cun sportas sumgliantias. Cun quai cha no vain redot ils predschs d'entrada per uffants eschna gnüts amo plü attractivs per famiglias.

Dürant l'on passà vaina impustüt optimà l'andamaint da la gestiun illa cuntrada da sauna ed eliminà tscherts sbagls da construcziun plü pitschens. Cun grond plaschair pudaina constatar, eir davo bod duos ons da gestiun, cha'ls giasts han acceptà fich bain la nouva cuntrada da bogns e sauna e cha la sporta vain predscha da fich.

Bogn roman-irlandais

Las entradas (11'255) s'han redottas in congual cul on avant per 235 resp. 2% (2012: 11'490, 2011: 12'732, 2010: 16'452). Quai vuol dir: no vain stuvü con-



statar displaschaivelmaing darcheu üna diminuziun da la dumonda. Adonta da quai: il proceder tradiziunal dal bogn roman-irlandais es actual eir hozindi e vain predschà fich. Fin uossa s'haja pudü cumprar la sporta dal bogn roman-irlandais be insembel cull'entrada illimitada pella cuntrada da bogns e sauna. Daspö ils 1. december 2013 esa pussibel da cumprar ün'entrada separada. Cun quista masüra speraina d'attrar amo daplù a quels giasts chi giavüschan da's recrear in ün ambient plüchöntschi privat.

Center da terapia e da wellness

L'andamaint da la gestiun sco eir l'occupaziun dal center da terapia correspuondan a l'on avant. Eir l'on passà nun esa stat pussibel da finir las trattativas a regard las tariffas tanter l'associaziun da fisioterapia e las chaschas d'amalats.

Pro'l sector da wellness es ida inavo la dumonda, quai tant pro las applicaziuns classicas (p.ex. massaschas) sco eir pro'ls bogns aint illas bognaduoiras.

Marketing e vendita

Il punct culminant da l'on passà es stat il 20avel anniversari dal Bogn Engiadina. Cun nossa ga-

zetta da giubileum – tramissa in tuot las chasadas – vaina preschantà il svilup dals 20 ons passats sco eir dat ün sguard vers l'avegnir. La festa ufficiala, sper il bazar da giubileum e'l cortegi da Chalandamarz aint illa halla d'entrada, vaina celebrà aposta da maniera modesta, siond chi vaiva gnü lö ün grond evenimaint l'on avant in occasiun da l'avertüra da la nouva cuntrada da bogns e sauna.

No vain fat ün nouv concept da marketing chi tegna quint da las cundiziuns difficilas sül marchà e realisain uossa las masüras decisas. Las lavuors per müdar il logo e per introdüer la marca „Graubünden“ han dovrà daplù temp co spettà; no tillas pudain terminar plü probabel d'urant l'on 2014. L'exposiziun d'aua minerala, drivida l'utuon 2012 in connex cull'eivna da sandà dal CSEB, es gnüda prolungada per ün temp indeterminà, quai pervi dals rebombs fich positivs dals giasts.

Servezzans

Il sectuors mantegnimaint e tecnica s'han pudü concentrar l'on passà darcheu a lur lavuors ordinaris, davo las fasas intensivass cun renovaziuns pro'ls stabilimaints e pro la tecnica. La plani-

saziun per la prosma gronda revisiun (prümavaira 2015) ha però eir fingià cumanzà.

La collavuraziun cul Center da sandà Engiadina Bassa pro'ls servezzans vaina pudü consolidar ed intensivar. Quai vuol dir: las partiziuns da finanzas, dal persunal, da la tecnologia d'infurmaziun (IT) e da la lavandaria, domiciliadas sù l'Ospidal, lavuran eir pel Bogn Engiadina. Il sectuors dals servezzans centrals, dal mantegnimaint e dal marketing chi's rechattan aint il Bogn Engiadina fan servezzans eir pel center da sandà (CSEB). Quist model vaina sviluppà inavant consequentamaing daspö chi'd exista il CSEB (principi 2007) e s'ha verificà fich bain dal punct da vista finanziel sco eir per quai chi riguarda la professionalità.

Gerhard Hauser
Directur Bogn Engiadina



Cuntrada da sauna dadoura / Saunalandschaft aussen

Allgemeines

Das Geschäftsjahr 2013 war das erste volle Betriebsjahr nach dem erfolgreichen Abschluss der Neugestaltung der Bäderlandschaft sowie die Gesamterneuerung und Erweiterung der Saunalandschaft in den Jahren 2011 und 2012.

Trotz einer leichten Entspannung muss die Marktsituation auch im vergangenen Jahr als sehr schwierig bezeichnet werden. Die Logiernächte, welche die Eintrittszahlen des Bogn Engiadina jeweils direkt beeinflussen, konnten sich in der Hotellerie zwar wieder etwas erholen, waren in der Parahotellerie jedoch weiter rückläufig. Nach wie vor stark zu schaffen macht uns das Wechselkursverhältnis zum Euro, welches sich weiterhin negativ auf die Besucherzahlen von Tagesgästen auswirkt. Davon betroffen ist insbesondere der früher sehr bedeutende norditalienische Markt. Wir bewegen uns sowohl bei den Übernachtungs- als auch bei den Tagesgästen auf einem deutlich tieferen Niveau als in den Jahren vor dem Umbau der Bäder- und Saunalandschaft.

Projekt Therapietrakt

In der ersten Jahreshälfte des vergangenen Jahres wurde der Therapietrakt teilweise umgebaut, was sowohl angebotsseitig als auch wirtschaftlich zu Optimierungen führte. Nach der Umplatzierung der CO₂-Wannenbäder ins Erdgeschoss, entstanden in den bisher zu wenig genutzten Räumlichkeiten des ersten und zweiten Obergeschosses des Therapie- und Medizintraktes des BES neue Lokaltäten für die Psychiatrischen Dienste Graubünden (PDGR). Diese bieten nun sowohl ambulante Dienste als auch eine allgemeine Tagesklinik an. Diese neue Partnerschaft mit den PDGR entspricht der Strategie des Gesundheitszentrums Unterengadin, die Versorgung der einheimischen Bevölkerung mit Angeboten möglichst vor Ort abzudecken. Die zusätzlichen Mieteinnahmen für das BES und auch die zusätzlichen Arbeitsplätze sind sehr willkommen.

Bäder- und Saunalandschaft

Die Eintritte in die Bäder- und Saunalandschaft lagen mit 192'917 Besuchenden um 15'019 resp. 8% über dem Vorjahr (2012: 177'898, 2011: 180'223, 2010: 209'127). Dabei ist zu beachten, dass in den Jah-

ren 2011 und 2012 diese Angebote aufgrund der Umbauarbeiten teilweise nicht zugänglich waren – mit entsprechenden Auswirkungen auf die Frequenzen. Trotz moderater Anpassung der Tarife liegt das Bogn Engiadina bezüglich der Tarifstruktur im Vergleich mit ähnlichen Angeboten im Mittelfeld. Dank der Reduktion der Kinderpreise ist das Angebot für Familien noch attraktiver geworden.

Im vergangenen Jahr standen weitere Optimierungen bei den Betriebsabläufen in der Saunalandschaft sowie die Behebung kleinerer Baumängel im Vordergrund. Mit grosser Freude dürfen wir auch nach fast zwei Jahren Betrieb feststellen, dass die erneuerte Bäder- und Saunalandschaft von unseren Gästen sehr gut angenommen wurde und das Angebot sehr geschätzt wird.

Römisch-Irisches Bad

Im Römisch-Irischen Bad lagen die Eintritte mit 11'255 um 235 resp. 2% tiefer als im Vorjahr (2012: 11'490, 2011: 12'732, 2010: 16'452). Damit musste leider ein erneuter Rückgang der Nachfrage festgestellt werden. Dennoch ist der traditionelle, althergebrachte Badeablauf des



Römisch-Irischen Bades auch in der heutigen Zeit noch aktuell und wird sehr geschätzt. Bisher war das Angebot des Römisch-Irischen Bades nur inklusive unbeschränktem Eintritt in die Bäder- und Saunalandschaft erhältlich. Seit dem 1. Dezember 2013 kann nun der Eintritt auch separat gebucht werden. Mit dieser Massnahme erhoffen wir uns, vermehrt Gäste anzusprechen, welche sich Erholung in einem eher privaten Rahmen wünschen.

Therapie- und Wellnesszentrum

Der Geschäftsverlauf sowie die Auslastung des Therapiezentrums bewegten sich im Rahmen des Vorjahres. Die Tarifverhandlungen zwischen dem Physiotherapie-Verband und den Krankenkassen konnten auch im vergangenen Jahr nicht zu Ende geführt werden.

Die Nachfrage im Bereich Wellness war sowohl bei den klassischen Anwendungen, wie zum Beispiel bei den Massagen, als auch bei den Wannenbädern rückläufig.

Marketing und Verkauf

Höhepunkt des vergangenen Jahres war das 20-jährige Jubiläum des Bogn Engiadina. In der

Jubiläumszeitung, welche allen Haushaltungen zugestellt worden war, wurde die Entwicklung der vergangenen 20 Jahre dargestellt – und es wurde auch ein Blick in die Zukunft getan. Neben einem Jubiläumsbazar und dem Chalandamarz-Umzug in der Eingangshalle wurde das offizielle Fest bewusst schlicht gehalten, da mit dem Eröffnungsfest der neu gestalteten Bäder- und Saunalandschaft bereits im Vorjahr ein grosser Anlass stattgefunden hat.

Ausgerichtet auf die schwierigen Marktbedingungen, wurde ein neues Marketingkonzept erstellt. Die beschlossenen Massnahmen werden nun umgesetzt. Die Umstellungsarbeiten auf das neue Logo und die „Graubünden“-Marke waren zeitintensiver als erwartet und können voraussichtlich im Jahr 2014 abgeschlossen werden. Die Mineralwasserausstellung, welche im Rahmen der Gesundheitswoche des Gesundheitszentrums Unterengadin im Herbst 2012 eröffnet wurde, ist auf Grund der sehr positiven Rückmeldungen der Gäste auf unbestimmte Zeit verlängert worden.

Dienste

Nach den intensiven Phasen der baulichen und technischen Umbauten konnten sich die Bereiche Unterhalt und Technik im vergangenen Jahr wieder auf ihre ordentlichen Tätigkeiten konzentrieren, und bereits wurden die Planungsarbeiten für die nächste grosse Revisionsphase im Frühjahr 2015 an die Hand genommen.

Die Zusammenarbeit mit dem Gesundheitszentrum Unterengadin im Bereich der Dienste konnte im vergangenen Jahr weiter gefestigt und vertieft werden. So erbringen die Bereiche Finanzen, Personaldienst, IT und Lingerie am Standort Ospidal auch Dienstleistungen für das Bogn Engiadina, während die Bereiche Zentrale Dienste, Unterhalt und Marketing, welche im Bogn Engiadina angesiedelt sind, auch Dienstleistungen für das Gesundheitszentrum (CSEB) erbringen. Dieses Modell wurde seit Beginn der Betriebsphase des CSEB Anfangs 2007 konsequent weiterentwickelt und hat sich sowohl fachlich als auch finanziell sehr bewährt.

Gerhard Hauser
Direktor Bogn Engiadina

Quint da gestiun

Erfolgsrechnung

	Rechnung 2013 in CHF	Rechnung 2012 in CHF	%
Handelsertrag	129'211.74	116'706.55	11
Dienstleistungsertrag	4'294'902.43	3'968'151.77	8
Übriger Ertrag	238'982.75	377'325.60	-37
Ertragsminderungen	-18'472.10	-18'064.46	2
Betriebsertrag	4'644'624.82	4'444'119.46	5
Material- und Handelswarenaufwand	231'969.40	214'513.20	8
Direkter Energieaufwand	626'915.85	630'337.75	-1
Total Waren- / Energieaufwand	858'885.25	844'850.95	2
Bruttoergebnis I	3'785'739.57	3'599'268.51	5
Personalaufwand Dienstleistungen	2'777'429.75	2'766'734.35	0
Sozialversicherungsaufwand	477'376.75	473'216.00	1
Übriger Personalaufwand	50'253.45	57'586.00	-13
Total Personalaufwand	3'305'059.95	3'297'536.35	0
Bruttoergebnis III	480'679.62	301'732.16	59
Raumaufwand	281'775.50	265'230.65	6
Unterhalt / Reparaturen / Ersatz	136'828.50	165'244.85	-17
Fahrzeugaufwand	6'193.25	6'849.50	-10
Sachversicherungen / Abgaben / Gebühren	87'219.35	108'926.75	-20
Energie- und Entsorgungsaufwand	23'810.50	23'350.80	2
Verwaltungsaufwand	75'453.00	81'409.75	-7
Informatikaufwand	64'140.03	73'014.04	-12
Werbeaufwand	145'884.25	120'570.80	21
Übriger Betriebsaufwand	179'769.45	160'467.55	12
Total Betriebsaufwand	1'001'073.83	1'005'064.69	0
Betriebsergebnis I	-520'394.21	-703'332.53	-26
Finanzerfolg	248'428.07	310'487.49	-20
Betriebsergebnis II	-768'822.28	-1'013'820.02	-24
Abschreibungen	156'695.75	14'260.00	999
Betriebsergebnis III	-925'518.03	-1'028'080.02	-10
Erfolg betriebliche Liegenschaft	-211'220.65	-175'215.85	21
Betriebsergebnis IV	-714'297.38	-852'864.17	-16
Ausserordentlicher Erfolg	-2'000.00	8'659.42	-123
Erfolg betriebsfremde Unternehmensteile	-630'983.11	-708'000.00	-11
Erfolg vor Steuern	-81'314.27	-153'523.59	-47
Direkte Steuern	75'381.48	142'888.80	-47
Unternehmenserfolg	-156'695.75	-296'412.39	-47

Bilantsch

Bilanz

	31.12.2013 in CHF	31.12.2012 in CHF
Aktiven		
Umlaufvermögen		
Flüssige Mittel und Wertschriften	339'152.87	2'758'393.73
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	552'721.06	594'210.00
Andere kurzfristige Forderungen	67.45	15'791.50
Vorräte und angefangene Arbeiten	80'150.75	82'359.70
Aktive Rechnungsabgrenzung	23'379.09	25'247.49
Total Umlaufvermögen	995'471.22	3'476'002.42
Anlagevermögen		
Finanzanlagen	2'040.00	5'100.00
Mobile Sachanlagen	225'800.00	316'193.95
Immobilien Sachanlagen	19'235'563.65	12'333'765.80
Aktivierter Aufwand und aktive Berichtigungsposten	35'900.00	44'900.00
Betriebsfremdes Vermögen	27'300.00	6'470'073.10
Total Anlagevermögen	19'526'603.65	19'170'032.85
Total Aktiven	20'522'074.87	22'646'035.27
Passiven		
Fremdkapital		
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	595'757.33	1'179'350.10
Durchgangskonten	-351.35	4'953.65
Kurzfristige Finanzverbindlichkeiten	590'226.65	519'484.65
Andere kurzfristige Verbindlichkeiten	247'420.01	22'365.18
Passive Rechnungsabgrenzung	30'556.59	37'124.75
Langfristige Finanzverbindlichkeiten	9'650'000.00	10'225'000.00
Andere langfristige Verbindlichkeiten	2'701'000.00	3'793'595.55
Total Fremdkapital	13'814'609.23	15'781'873.88
Eigenkapital		
Kapital	7'600'000.00	7'600'000.00
Total Eigenkapital	7'600'000.00	7'600'000.00
Bilanzgewinn / Bilanzverlust	-892'534.36	-735'838.61
Gewinn- / Verlustvortrag	-735'838.61	-439'426.22
Verlust	-156'695.75	-296'412.39
Total Passiven	20'522'074.87	22'646'035.27

Annex dal quint annual

Anhang zur Jahresrechnung

Anhang zur Jahresrechnung 2013

Zur Sicherung eigener Verbindlichkeiten verpfändete oder abgetretene Aktiven sowie Aktiven unter Eigentumsvorbehalt

keine.

Die Sicherstellung der festen Vorschüsse bei der Graubündner Kantonalbank erfolgt durch die Gemeinde Scuol.

Brandversicherungswert der Sachanlagen

Immobilien	CHF 59'928'700.00
Mobilien und Einrichtungen	CHF 14'525'000.00

Risikobeurteilung

Eine Risikobeurteilung hat letztmals am 21. Juni 2013 stattgefunden. Die nächste Beurteilung erfolgt am 20. Juni 2014.

Antrag über die Verwendung des Bilanzverlustes 2013

Verlustvortrag aus Rechnung 2012	CHF -735'838.61
Jahresverlust 2013	CHF -156'695.75
Bilanzverlust am 31.12.2013	CHF -892'534.36

Der Verwaltungsrat schlägt der Generalversammlung vor, den Bilanzverlust von CHF 892'534.36 auf die neue Rechnung vorzutragen.

Rapport dal post da revisiun Bericht Revisionsstelle



Treuhand Bezzola + Partner AG

CH-7530 Zernez · Tel. +41 81 861 30 30 · Fax +41 81 861 30 39 · info@treuhandbezzola.ch

BERICHT DER REVISIONSSTELLE

An die Generalversammlung der
Bogn Engiadina Scuol SA
7550 Scuol

Als Revisionsstelle haben wir die beiliegende Jahresrechnung der Bogn Engiadina Scuol SA bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang für das am 31. Dezember 2013 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist. Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten

Rapport dal post da revisiun

Bericht Revisionsstelle

Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2013 abgeschlossene Geschäftsjahr dem schweizerischen Gesetz und den Statuten. Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR und Art. 11 RAG) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbaren Sachverhalte vorliegen. In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben des Verwaltungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Treuhand Bezzola + Partner AG



Roland Birrer
Zugelassener Revisionsexperte
(Leitender Revisor)



Jachen Bezzola
Zugelassener Revisionsexperte

Paraid da pleds d'aua

Wasser-Wortwand



Entrada cuntrada da saunas / Eingang Saunalandschaft

aua	Wasser	naiv	Schnee	bügl	Brunnen
plövgia	Regen	naiv frais-cha	Neuschnee	bogn	Bad
plövgiada	zünftiger Regen	naiveras	grosse Mengen Schnee	buogl	Wasserstrudel
razzada	Platzregen	glatsch	Eis	sbrüun	Wasserstrahl, -schwall
darachada	Gewitterschauer	ruschè	Tau	sbuorflöz	sprudeln
stampada	stürmisch	braïna	Reif, Frost	cler sco l'aua	klar wie das Wasser
pluschignöz	Nieselregen	brantern	Rauhreif	aua dutscha	Süswasser
malgiada	Schneesmelze, -matsch	pür	pur, rein	aua insalada	Salzwasser
vapur	Dampf	s-chet	eher personenbezogen „rein“	aua forta/minerala	Mineralwasser
tschiera	Nebel	frais-ch	frisch	vitalità	Vitalität
aualet	Bach, Bächlein	natüral	natürlich	sandà	Gesundheit
cascada	Wasserfall	fraid	kalt	recreaziun	Erholung
flüm	Fluss	chod	warm	bainesser	Wohlbefinden
lai	See	tev	lauwarm	dun da la natüra	Gabe der Natur
mar	Meer	bugliaint	kochend	elemaint vital	Lebenselexier, -inhalt
funtana	Quelle	dschet	gefroren	bun divertimaint	viel Vergnügen

Bogn Engiadina Scuol (BES) SA
Center da sandà Engiadina Bassa
Via dals Bogns 323
Postfach 57
CH-7550 Scuol

Tel. +41 (0)81 861 26 00
Fax +41 (0)81 861 26 01
www.engadinbad.ch
bad@cseb.ch



Heilbäder
und Kurhäuser
Schweiz

